

PHILIP B. STEWART  
COLORADO SPRINGS

March 17th, 1924.

Mr. Charles F. Lummis,  
200 East Avenue 43,  
Los Angeles, California.

My dear Mr. Lummis:

Your circular letter concerning "Spanish Songs of Old California" has just been brought to my attention, and I am very glad to have the opportunity to secure this edition and enclose herein subscription price \$1.50 and will look forward eagerly to receiving the publication.

Can you find for me the old Moorish setting of "Al Abu Hamet  
Al Partir de Granada"?

About ten or fifteen years ago while in Santa Barbara I was given these words sung to La Golondrina, also to an air supposedly of Moorish origin, a very lovely air which, unfortunately, has slipped my memory. Professor F. N. Guitierrez of Santa Barbara, who has since died, taught this to me. I suppose that the Cota family of Santa Barbara may also have this old Moorish air. I am deeply interested in this collection.

Cordially yours,

Mrs. Philip B. Stewart  
1228 Wood Avenue,  
Colorado Springs, Colorado.

Frances Stewart

March 28, 1924.

My dear Mrs. Stewart:-

Thank you for your subscription; the book went forward to you by first mail. I am sure you will enjoy it greatly -- judging from your interest in these songs while you were in Santa Barbara.

The old Moorish song you mention is a very beautiful one -- I learned it thirty-nine years ago at Camulos. It is properly "Aben Annet;" and the title of the song is "El Suspiro del Moro" -- "The Sigh of the Moor." It was sometimes sung to the air of "La Galondrina," but improperly, its own melody being a lovely minor Moorish air, which I have. It is barely possible that I shall publish this song in the Third Book of this series, tho I am not sure. The Second Book I plan to bring out the coming Fall. I am sure that in the First Book you will find some of your old Santa Barbara friends.

With best wishes,

Sincerely yours,

Mrs. Philip B. Stewart,  
1228 Wood Avenue,  
Colorado Springs, Colo.

PHILIP B. STEWART  
COLORADO SPRINGS

April 4th, 1924.

Mr. Charles F. Lummis,  
200 East Avenue 43,  
Los Angeles, California.

My dear Mr. Lummis:

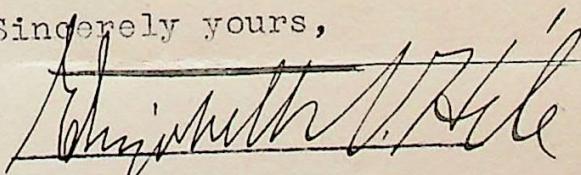
Mrs. Stewart asks me to thank you very much for the California Songs which you sent her and also to say that she would like you to enter her subscription for the second and third volumes when published.

In regard to the song "El Suspiro de Moro" Mrs. Stewart thinks if you could just give her the second and third bars she might recall the air; she remembers the first four notes are the same.

She is delighted to have your letter and have pasted it on the front page of the book which she will treasure as one of her treasures of treasures.

Thanking you for your kind attentions.

Sincerely yours,



Secretary to  
Mrs. P. B. Stewart

P.S. The writer will be in Los Angeles soon and may call on you as you may be able to transmit by her "The Last Sigh of the Moor".

April 9, 1924.

My dear Miss Hile:-

Thank you for your kind letter on behalf of Mrs. Stewart.

I am not a musician myself, and have not here a transcription of the air of "El Suspiro del Moro." I will see if Mr. Farwell has it written down from my phonograph cylinders.

Will also consult him as to including it in our Second Book. It seems as tho it must have been published; but I can find no trace of it. It has been sung for centuries, I judge, in Spanish America, and is still beloved by the Old-Timers -- the now superceded by the less ancient and more popular "Colondrina."

I hope you will not fail to call on me when you visit the city -- telephoning me first, in the afternoon. I can then perhaps aid you in your quest for this melody.

Sincerely yours,

Elizabeth V. Hile,  
c/o Mrs. F. S. Stewart,  
Colorado Springs,  
Colo.

PHILIP B. STEWART  
COLORADO SPRINGS

May 9th, 1924.

Mr. Charles Fletcher Lummis,  
200 East Avenue 43,  
Los Angeles, California.

Dear Sir:

Will you be good enough to send to  
Mrs. Charles M. Swift whose address is:

Grosse Pointe,  
Ferrisburg,  
Vermont,

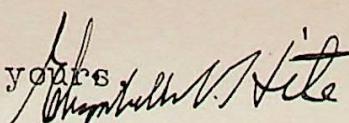
your first volume of songs - Songs of Old California.

I enclose herein check for \$1.50 in payment. I do  
not know if I should send postage for this and  
for the songs ordered for Mrs. Stewart. Please  
advise. Mrs. Swift is Mr..Stewart's sister  
and he thinks these songs will delight her as  
they have Mrs. Stewart.

Mrs. Stewart was wondering today if  
you had yet had time to perhaps sketch the first  
few bars of El Suspiro del Moro for her, just a  
pencil indication that she may recall all of the  
air.

Will you please reserve for me also  
a copy of the Songs of Old California. I wish to  
present it to a friend in Berkeley who appreciates  
your lovely things.

Sincerely yours



May 14, 1924.

Dear Madam:-

I will send the book by first mail to Mrs. Swift as you request, and thank you for the check in payment. No postage is necessary -- I send them postpaid. And I trust that the Songs will give pleasure to Mrs. Swift, and am very glad that they have pleased Mrs. Stewart.

I have not yet had opportunity to sketch the first bars of "El Suspiro del Moro" -- as I do not write music myself, and Mr. Farwell has not been here for some time. I will try to have him jot it down when he comes again.

I shall be glad to reserve a copy of the "Songs of Old California" for you, and hold it subject to your pleasure.

Sincerely yours,

Elizabeth V. Hite,  
c/o Mrs. Philip B. Stewart,  
Colorado Springs, Colo.

80

PHILIP B. STEWART  
COLORADO SPRINGS

June 26th, 1924

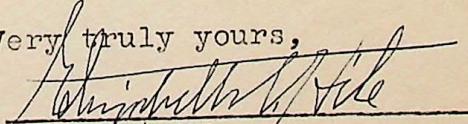
Mr. Charles Frederick Lummis,  
#200 East Avenue 43,  
Los Angeles, California.

My dear Mr. Lummis:

Thank you so much for your letter of the 14th which I have submitted to Mrs. Stewart. She wishes me to say that she is so anxious to recapture "El Suspiro del Moro". She thinks it was one of the most interesting songs she has ever learned and longs to try it once more. I am sorry to say that Mrs. Stewart has not been very well and it would please her so much if we could get this song for her. I am enclosing a little note from her to Mr. Farwell in the hope he will take the time to sit down and write it for her. It would be so delightful of him.

Mrs. Stewart bids me say that she is looking forward to the publication of your second and third volumes and would be very glad indeed to pay for them in advance if this would be any convenience to you. She wishes also to ask you to kindly send them when published to Mrs. Charles M. Swift at Grosse Pointe, Ferrisburg, Vermont, as she wishes Mrs. Swift to have the complete set, Mr. Stewart having ordered from you the first volume. I will wish the first volume which you have so kindly reserved to me sent out by mail on about the 20th of August, but will prior to that time send check and address.

I happened to read in a paper in California an article about your work with your picture and abstracted the page to bring to Mrs. Stewart and she was quite delighted.

Very truly yours,  
  
Elizabeth B. Hale  
Secretary

Songs.

September 8, 1924

Miss Elizabeth V. Hite  
c/o Mr. Philip B. Stewart  
Colorado Springs, Colorado

My dear Miss Hite:

For your information, and because of your uniform courtesy, I am enclosing to you my letter to Mrs. Stewart and the music of the song she desired.

Please tell her also that I will make a note to send the Second Book to Mrs. Swift at Ferrisburg, Vermont, when it is issued-- which I trust will be in November.

With best wishes,

Sincerely yours

L:EH  
Enc.

Songs.

September 8, 1924

Mrs. Philip B. Stewart  
Colorado Springs, Colo.

My dear Mrs. Stewart:

Mr. Farwell was down here the other night, and I pinned him to the piano, and sang him "Aben Ahmet," till he could transcribe it. He has now written it out, and I am glad to send it to you, after the long delay since your first request.

I have not had time to verify the words--which are obviously a version learned in Santa Barbara, and somewhat different from the text I learned four years ago. But I believe you have the words anyhow.

I am glad to be of this service to any one who is interested in these dear old songs, and am sorry for the delay.

With best wishes,

Sincerely Yours

L:EH

PHILIP B. STEWART  
COLORADO SPRINGS

September Sixteenth  
1924

Mr. Charles Frederick Lummis,  
200 East Avenue 43,  
Los Angeles, California.

My dear Mr. Lummis:

Your very kind letter enclosing "Aben Hamet" is received and I cannot thank you enough on behalf of Mrs. Stewart and also myself for this lovely thing. I can just see you singing it to Mr. Farwell. How happy you both must have been absorbed in writing it properly. Mrs. Stewart will be so interested in the notes as well. She is at present in the mountains convalescing from a most stubborn illness and both you and Mr. Farwell should know how happy it will make her to have this longed for song. I told her I would send it to her in that remote spot so she might sit on a green hill in the warm autumn sunshine and sing it, but I am afraid to trust it to the mails unless she asks me to.

I think Mrs. Stewart will also want the second book sent to her daughterinlaw, Mrs. John Wolcott Stewart, so kindly reserve a copy for her as well as the one for Mrs. Swift. I would also be glad to have a copy for Mrs. Warner to whom you sent the first volume for me. Mrs. Warner is perfectly delighted with the songs. She has a warm, rich voice and I look forward to hearing her sing these songs as she promises to do at the first opportunity.

If you would permit it Mrs. Stewart would be happy to contribute some amount which might be helpful in these labors to preserve the beautiful old songs, and if you care to so indicate to me, please do so.

With sincere appreciation to you both.  
Very truly yours,

I have forwarded your letter to Mrs. Stewart.

Philip B. Hale

*Songs  
file under  
Stewart*

Nov. 26, 1924

Miss Elizabeth Hite,  
Care Mrs Philip B. Stewart,  
Colorado Springs, Colo.

My dear Miss Hite:-

Pray convey to Mrs Stewart my cordial thanks for her generous interest in the Folksong work; and pray keep for yourself my genuine appreciation of your vivid interest.

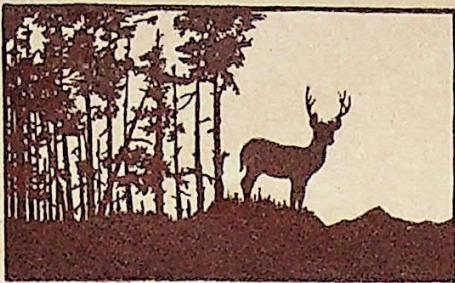
I infer from your letter that Mrs Stewart has not the words of Aben Ahmet as you say—" hopes to recall the words as she is able to hum the song over." If this is so and you will notify me I will be glad to write the words out and have them type-written for her- I have not at present a copy.

Thank you for your good wishes I am gaining somewhat in health; but my eye sight is in a very unpleasant and unpromising condition. The right eye is altogether gone and the left is hardly qualified for the work of one not to say for the double duty which falls upon it.

But I intend to "muddle through" some how. With high regard and best wishes,

Sincerely yours,

CL/MD



Oct. 2. 24.

BUCKHORN LODGE  
PARSHALL, COLO.

My dear Mr. Lummis,

My husband and I are in the high country of Colorado, having a break in the splendid other and clear air. But we wait news from home with anxiety of our mail store. I should have thanked you before now for your much kind reply & my request for the music of "Aren't You Glad?"

Prof. F. N. Gartzinger, of Santa Barbara, who goes over the world & music seventeen years ago, told me it was a very, very old melody. It has always interested me particularly. I am delighted to have it in permanent form.

I am looking forward to the  
two following volumes of songs  
that you intend publishing.  
As we also the Friends with  
whom I have had the  
pleasure of studying the  
first volume.

I am also indebted to  
Mr. Farnell. Please give him  
my thanks.

With gratitude and kind regards  
to you and Mr. Farnell,

Yours sincerely,  
Thomas Stewart.  
(Mrs. Phillips)

1228 Wood Avenue,  
Colorado Springs, Colorado.